

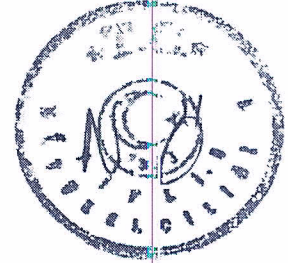


2020/89769977/31065022

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Gürcistan Dışişleri Bakanlığı ve Gürcistan İşgal Altındaki Topraklardan Gelen Yerlerinden Edilmiş Kişiler, Çalışma, Sağlık ve Sosyal Güvenlik Bakanlığına saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin 17 Ocak 2020 tarih ve 30898738 sayılı Nota'sı ile 27 Ocak 2020 tarih ve 30940287 sayılı Nota'sına atıfla, T.C. Sağlık Bakanlığına bağlı Uluslararası Sağlık Hizmetleri A.Ş. Genel Müdürlüğü (USHAS) ile Gürcistan İşgal Altındaki Topraklardan Gelen Yerlerinden Edilmiş Kişiler, Çalışma, Sağlık ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı arasında imzalanması öngörülen Sağlık Alanında İşbirliği Protokol taslağını ekte sunmaktan onur duyar.

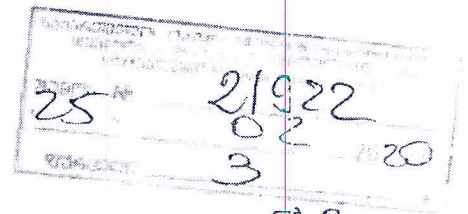
Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği bu vesileyle Gürcistan Dışişleri Bakanlığı ve Gürcistan İşgal Altındaki Topraklardan Gelen Yerlerinden Edilmiş Kişiler, Çalışma, Sağlık ve Sosyal Güvenlik Bakanlığına en derin saygılarını yineler.

Tiflis, 21 Şubat 2020



Ek: 1

Gürcistan Dışişleri Bakanlığı
Gürcistan İşgal Altındaki Topraklardan Gelen Yerlerinden Edilmiş Kişiler, Çalışma, Sağlık ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı
Tiflis



თურქეთის რესპუბლიკის საელჩო

არაოფიციალური თარგმანი

რიგით: 2020/89769977/31065022

თურქეთის რესპუბლიკის საელჩო გამოხატავს თავის პატივისცემას საქართველოს საგარეო საქმეთა სამინისტროსა და საქართველოს ოკუპირებულ ტერიტორიებიდან დევნილთა, შრომის შრომის, ჯანმრთელობისა და სოციალური დაცვის სამინისტროსადმი და საელჩოს 2020 წლის 17 იანვრის №30898738 და 27 იანვარის № 30940287 ნოტების საფუძველზე, აქვს პატივი დანართის სახით დაგასცეს თურქეთის რესპუბლიკის ჯანდაცვის სამინისტროს ს/ს „საერთაშორისო ჯანმრთელობის სერვისა“ (USHAS) და საქართველოს ოკუპირებულ ტერიტორიებიდან დევნილთა, შრომის შრომის, ჯანმრთელობისა და სოციალური დაცვის სამინისტროს შორის ჯანდაცვის სფეროში თანამშრომლობის ოქმის პროექტი.

თურქეთის რესპუბლიკის საელჩო სარგებლობს შემთხვევით, რათა კვლავ განუახლოს თავისი უდრმესი პატივისცემა საქართველოს საგარეო საქმეთა სამინისტროსა და საქართველოს ოკუპირებულ ტერიტორიებიდან დევნილთა, შრომის შრომის, ჯანმრთელობისა და სოციალური დაცვის სამინისტროს.

თბილისი, 21 თებერვალი 2020

დანართი:1

საქართველოს საგარეო საქმეთა სამინისტრო

საქართველოს ოკუპირებულ ტერიტორიებიდან დევნილთა, შრომის, ჯანმრთელობისა და სოციალური დაცვის სამინისტრო

თბილისი

**PROTOCOL BETWEEN USHAŞ INTERNATIONAL HEALTH SERVICES INC.
AND THE MINISTRY OF HEALTH OF REPUBLIC OF GEORGIA ON
COOPERATION IN THE FIELD OF HEALTH**

Article 1. Parties

USHAŞ International Health Services Inc. and the Ministry of Health of Republic of Georgia shall be hereinafter referred to as the Parties. The Parties have agreed on:

Party	: USHAŞ International Health Services Inc.
Address	: Ministry of Health Of Republic of Turkey, Üniversiteler Dist. 6001 St, Dumlupınar Blv. No: 9, Floor: 8, Postal Code:06800 Cankaya Ankara Turkey
Tel	: +90 312 585 25 30
Fax	: +90 312 585 25 67
E-mail	: info@ushas.com.tr

Party	: The Ministry of Health of Republic of Georgia
Address	:
Tel	:
Fax	:
E-mail	:

Article 2. Objective

This Protocol aims to provide efficient use of the existing potential between the Parties in the field of health and medical sciences and enhance the mutual cooperation.

Article 3. Areas of Cooperation

Parties shall cooperate in the areas below in order to further develop the cooperation in the field of health and medical sciences:

- a) Providing intermediary activities related to health tourism,
- b) Opening and operating health tourism coordination offices and diagnosis centers/outpatient clinics,
- c) Supplying medicines, medical devices and medical consumables,
- d) Supplying health information technologies, establishing partnership and making collaborations,
- e) Establishing public-private partnership (PPP) models/Providing consultancy for PPP models,
- f) Providing consultancy and developing projects on health systems and health financing,
- g) Opening and operating health institutions,
- h) Constructing/providing construction of buildings for health and education purposes,
- i) Carrying out activities for health vocational education tourism; mediating the provision of foreign students to domestic educational institutions, opening educational institution abroad and conducting educational activities.

[Handwritten signature]

Article 4. Forms of Cooperation

Parties shall prepare contract/contracts to mutually agree on the details of the cooperation activities for any, several or all of the areas of cooperation listed in Article 3.

Article 5. Duration and Extension of the Protocol

This Protocol shall remain in effect for a period of 3 (three) years, and may be terminated as of the expiration date provided that either Party expresses its intention to terminate the Protocol by giving the other Party a written notice at least 6 (six) months prior to the expiration date. In the absence of such notification, this Protocol shall renew automatically for a period of 1 (one) year under the same conditions.

Article 6. Notifications

All notices and other notifications under this Protocol shall be made to the addresses specified in Article 1 by fax, registered mail (a duplicate fax may be sent in advance at the discretion of the sender) or prepaid courier having international certification, in return for the written proof of receipt.

Article 7. Costs and Expenses

Each Party shall assume their own direct and indirect costs and expenses arising from negotiations, preparation and finalization of this Protocol.

Article 8. Settlement of Disputes

Any dispute between the parties concerning the interpretation and/or application of this Agreement shall be settled by mutual negotiation.

Article 9. Enforcement

Consisting of 9 (nine) articles, this Protocol is done in duplicate in English, all texts being signed by the authorized signatories of the Parties on .../.../..... and enters into force as of the date of signature.

For: USHAŞ International Health Services Inc.	For: The Ministry of Health of Republic of Georgia
Name :	Name :
Title :	Title :
Signature :	Signature :

MS